

Verfasser der Vita, wenn er zwischen der Erzählung des Sulpicius und der Darstellung der Vulgata zu wählen hatte, niemals der letzteren gefolgt sein? Das ist in der That der Fall. Aber da Sulpicius sich überall einer löblichen Kürze befleissigt, so ist er sehr oft gezwungen, andere Worte, als die Vulgata ihm bietet, zu gebrauchen; die Zahl der Fälle, wo als Quelle gleichzeitig Vulgata und Chronik ins Spiel kommen, schwindet daher sehr zusammen: ich habe im ganzen nur zwei Stellen gefunden, deren Fassung indessen augenscheinlich durch die Vulgata und nicht von Sulpicius beeinflusst ist. Die Angabe in der Vita S. 19, 19 'in frusta discerpit' — die Volksmenge Roms ist gemeint, welche den Mordversuch auf den Kaiser ahndet — ist bestimmt nicht durch die Chronik — hier bietet die Erzählung (Simsons Abenteuer mit dem Löwen) nur die Worte 'manu discerperet' — sondern durch die entsprechende Bibelstelle Iudic. XIV, 6, welche 'in frusta discerpens' hat. Das andere Beispiel liefert der Bericht über den Tod des Gegenkönigs Hermann; hier ist der Verfasser ebenfalls nicht der Chronik, sondern, wie die folgende Zusammenstellung lehrt, der Vulgata gefolgt:

Sulpicius S. 29, 11 cum suos bello premeret, turrim quandam, in quam se amisso oppido fugientes receperant, expugnare aggressus, dum incautius subit, saxo a muliere ictus periit.

Vita S. 15, 27 Quadam die cum iter ageret, incidit animo suo iocus ille, ut ad castellum, quo ituri erant, sub specie hostium ruerent. . . Cumque portam absque claustris et absque custode repertam irrumperent, aliis qui intus erant raptis armis viriliter contra procurrentibus, aliis latebras enerviter quaeritantibus, femina . . , quae in turrim evaserat, molarem in caput regis demisit. Et sic ille manu feminea, ut mors eius turpior esset, occubuit. Sed ut dedecus dealberent, feminae factum in virilem personam ex composito transulerunt.

Liber Iudicum IX, 50 ff. Abimelech autem inde proficiscens venit ad oppidum Thebes, quod circumdans obsidebat exercitu. Erat autem turris excelsa in media civitate, ad quam confugerant simul viri ac mulieres et omnes principes civitatis, clausa firmissime ianua, et super turris tectum stantes per propugnacula. Accedensque Abimelech iuxta turrim pugnat fortiter: et appropinquans ostio, ignem supponere nitabatur. Et ecce una mulier fragmen molae desuper iaciens, illis capiti Abimelech, et confregit cerebrum eius. Qui vocavit cito armigerum suum